



3-achs. preuß. Durchgangswagen
3 axial Prussian vestibule coach
Voiture à couloir prussienne à 3 essieux
3nápravový pruský průchozí vagon
3-osiowy pruski wagon przechodni

109  

TILLIG  **BAHN**

Art.-Nummer / Prod. no. / N° art. / kat.č. 16030 • 16031 • 16032 • 16033 • 16034 • 16035 • 16036 • 16037 • 16038 • 16039 • 16040
16041 • 16042 • 16043 • 16044 • 16045 • 16046 • 16047 • 16048 • 16049 • 16050 • 16051 • 16052 • 16053 • 16054 • 16055 • 16056

DAS MODELL • THE MODEL • LE MODÈLE • MODEL

(DE) Das Modell ist eine Nachbildung der preußischen Durchgangswagen der Baujahre ab 1905. Je nach Ausführung gibt es Wagen der Klasse CC 3i(tr) pr.07 oder BC 3i pr.05 wieder. Der Halbpackwagen ist in die Bezeichnung CPw 3iprtr 07/31 (31 ist das Umbaujahr) aufgenommen worden. Das Modell ist mit authentischer Farbgebung und Beschriftung entsprechend der nachgebildeten Einsatzzeit versehen. Die Nachbildung der Gasbeleuchtung ist bei den so dargestellten Modellausführungen durch die Abzugshauben auf dem Dach und Gasbehälter am Wagenboden nachgebildet. Das Modell verfügt über eine Kurzkupplungskulisse und Normaufnahmen für die Kupplung nach NEM 355. Die Kupplungsaufnahme ist individuell in der Höhe justierbar. Das Modell besitzt Lenkachsen an den Fahrzeugenden und eine seitenschiebbare Mittelachse für optimale Laufeigenschaften auch in engeren Radien. Das Modell besitzt eine Inneneinrichtung und die Möglichkeit der Nachrüstung einer Innenbeleuchtung. Die Stromabnahme erfolgt von zwei Rädern je Seite des Wagens. Dazu sind die Achsen der Endradsätze geteilt und übertragen den Strom über die Achsspitzen in das Innere des Modells. An den Kontakten unter dem Dach besteht die Möglichkeit der Stromabnahme für die Innenbeleuchtung (Tillig Art.-Nr. 08857). Das Dach ist auf den Wagenkasten aufgerastet und lässt sich nach oben abziehen. Die an der offenen Übergangsbühne angespritzten Signalhalter in halber Höhe geben den letzten Zustand der Fahrzeuge wieder. Bei Verwendung der Signalstützen am Dach sollten diese halbhohen mit einem geeigneten Seitenschneider abgeschnitten werden.

(GB) The model is a replica of the Prussian vestibule coach built from 1905. Depending on the variant there are coaches of the class CC 3i(tr) pr.07 or BC 3i pr.05. The semi luggage van was commissioned with the designation CPw 3iprtr 07/31 (31 is the conversion year). The model is furnished with authentic livery and markings corresponding to the period depicted. The gas lighting is reproduced on the model versions by the extraction hood on the roof and gas canisters on the floor of the coach. The model has a close coupling mechanism and standard pockets for the NEM 355 coupler. The coupling pocket can be individually height adjusted. The model has steering axles on the end of the vehicle and a lateral relocatable central axle for optimum running characteristics even in tight radii. The model comes with an interior and interior lighting can be retrofitted. The current is drawn from two wheels each side of the coach. For this, the axles of the end wheel sets are divided and transmit the current via the axle tips inside the model. Current can be drawn for the interior lighting (Tillig Art.-No. 08857) on the contacts under the roof. The roof is clicked onto the coach body and can be removed. The half height signal holder on the open gangway indicates the last condition of the vehicles. When using the signal supports on the roof these should be cut to half height with a suitable side cutter.

(FR) Le modèle est une reproduction des voitures à couloir prussiennes à partir de 1905. Selon la version, il existe des voitures de la classe CC 3i(tr) pr.07 ou BC 3i pr.05. Le semi-fourgon est inclus dans la désignation CPw 3iprtr 07/31 (31 est l'année de la transformation). Le modèle est pourvu de la couleur et de l'inscription authentiques conformément à la période d'exploitation reproduite. Sur les versions de modèle représentées, la reproduction de l'éclairage au gaz est réalisée par la hotte à évacuation des fumées sur le toit et le réservoir de gaz sur le sol de la voiture. Le modèle est équipé d'une coulisse à attelage court et d'un logement normalisé pour l'attelage selon NEM 355. La hauteur du logement d'attelage peut être ajustée selon les besoins. Le modèle possède des essieux directeurs aux extrémités de voiture et un essieu central pouvant être déplacé sur le côté pour des caractéristiques optimales de marche également dans des rayons étroits. Le modèle



possède un aménagement intérieur et peut être équipé par la suite d'un éclairage intérieur. Le courant est absorbé par deux roues par côté de la voiture. A cet effet, les essieux des paires de roue d'extrémité sont divisés et transmettent le courant vers l'intérieur du modèle via les pointes d'essieu. Il est possible de prendre le courant pour l'éclairage intérieur (réf. Tillig 08857) aux contacts sous le toit. Le toit est encliqueté sur la superstructure et peut être retiré par le haut. Les supports de signaux injectés à la passerelle d'intercirculation ouverte à mi-hauteur reproduisent le dernier état des voitures. Lors de l'utilisation des supports de signaux, ils doivent être coupés à mi-hauteur avec une pince coupante.

(CZ) Model je napodobeninou pruského průchozího vagonu vyráběného od roku 1905. Vagony odpovídají podle provedení tříd CC 3i(tr) pr.07 nebo BC 3i pr.05. Vagon s polovičním zavazadlovým vozem má označení CPw 3iprtr 07/31 (31 je rok rekonstrukce). Model má autentické zbarvení a popisy poživané v době provozu vozu. Napodobenina plynového osvětlení je provedena u příslušných provedení modelů s odtahovými poklopy na střeše a zásobníky plynu na podlaze vagonu. Model je vybaven kulisou krátkého spráhla a standardními držáky spráhla NEM 355. Držák spráhla je individuálně výškově nastavitelný. Model je osazen řídicími nápravami na koncích vozu a stranově posunutelnou středovou nápravou pro optimální jízdní vlastnosti i v užších poloměrech. Model má vnitřní vybavení s možností doplnění vnitřního osvětlení. Odběr proudu je zajištěn dvěma koly na každé straně vagonu. Pro tento účel jsou nápravy koncových dvojkolí dělené a přenášejí proud přes hroty nápravy dovnitř modelu. Kontakty pod střešou umožňují odběr proudu pro vnitřní osvětlení (objednací číslo Tillig 08857). Střeška je nasazena na skříní vozu a lze ji sundat vytažením nahoru. Návěstidla vylišovaná na otevřené přečhodové plošině v poloviční výšce odpovídají poslednímu stavu vozů. Při použití návěstidel na střeše je oddělte vhodným nožem.

(PL) Model stanowi kopię pruskiego wagonu przechodniego od roku produkcji 1905. Zależnie od wersji dostępne są wagony klasy CC 3i(tr) pr.07 lub BC 3i pr.05. Wagon półbagażowy ujęto w oznaczeniu CPw 3iprtr 07/31 (31 to rok przebudowy). Model ma autentyczną kolorystykę i opisy odpowiednio do historycznego czasu jego zastosowania. Na oświetlenie gazowe w tak przedstawionych wersjach modeli wskazują wyciągi na dachu oraz pojemniki gazowe na podłodze wagonu. Model wyposażony jest w kulisę sprzęgu krótkiego i uchwyt normowany sprzęgu wg NEM 355. Wysokość uchwytu sprzęgu można ustawiać. Dla zapewnienia optymalnych właściwości jazdy również na końcach o małych promieniach, model wyposażony jest w osie odchylne wózka na końcach pojazdu oraz przesuwaną na boki oś środkową. Model ma wyposażenie wnętrza oraz możliwość doposażenia oświetlenia wnętrza. Pobór prądu następuje na dwóch kołach po każdej stronie wagonu. Osie wózków końcowych zostały podzielone i przenoszą prąd poprzez ostrza osi do wnętrza modelu. Na stykach pod dachem istnieje możliwość poboru prądu dla oświetlenia wnętrza (nr art. Tillig 08857). Dach jest założony na skrzynię wagonu za pomocą zatrzasków i można go zdejmować. Sygnalizatory umieszczone w połowie wysokości na otwartym pomoście odzwierciedlają ostatni stan pojazdów. W przypadku zastosowania wsporników sygnalizatorów na dachu należy obciąć ich maszty za pomocą odpowiednich szczypiec.

TILLIG Modellbahnen GmbH

Promenade 1, 01855 Sebnitz

Tel.: +49 (0)35971 / 903-45

Fax: +49 (0)35971 / 903-19

(DE) Technische Änderungen vorbehalten! Bei Reklamationen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

(GB) Subject to technical changes! Please contact your dealer if you have any complaints.

(FR) Sous réserve de modifications techniques! Pour toute réclamation, adressez-vous à votre revendeur.

(CZ) Technické změny vyhrazeny! Při reklamaci se obraťte na svého obchodníka.

(PL) Zastrzeżenie się możliwością zmian technicznych!

W przypadku reklamacji prosimy zgłaszać się do specjalistycznego sprzedawcy.

(DE) Hotline Kundendienst • (GB) Hotline customer service (FR) Services à la clientèle Hotline

(CZ) Hotline Zákaznické služby • (PL) Biuro Obsługi Klienta: www.tillig.com/Service_Hotline.html